



ЧАСТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ТЕХНОЛОГИЙ УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

**АННОТАЦИИ ДИСЦИПЛИН И ПРАКТИК
ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ
ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА**

Направление 45.03.02 Лингвистика,
направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

Санкт-Петербург
2022

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ

- Б1.О.01 История (история России, всеобщая история)
- Б1.О.02 Философия
- Б1.О.03 Иностранный язык
- Б1.О.04 Безопасность жизнедеятельности
- Б1.О.05 Физическая культура и спорт
- Б1.О.06 Русский язык и культура речи
- Б1.О.07 Право
- Б1.О.08 Социология
- Б1.О.09 Межкультурные коммуникации
- Б1.О.10 Организация добровольческой (волонтерской) деятельности и взаимодействие с социально ориентированными некоммерческими организациями
- Б1.О.11 Основы самоорганизации и саморазвития личности
- Б1.О.12 Управление проектами
- Б1.О.13 Антикоррупционная политика и законодательство РФ
- Б1.О.14 Основы финансовой грамотности
- Б1.О.15 Древние языки и культуры
- Б1.О.16 Основы языкознания
- Б1.О.17 История и культура стран изучаемых языков
- Б1.О.18 История литературы стран изучаемых языков
- Б1.О.19 История языка и введение в спецфилологию
- Б1.О.20 Теоретическая грамматика
- Б1.О.21 Теоретическая фонетика
- Б1.О.22 Лексикология
- Б1.О.23 Стилистика
- Б1.О.24 Аудирование
- Б1.О.25 Аналитическое чтение
- Б1.О.26 Грамматический анализ
- Б1.О.27 Профессиональная этика и этикет
- Б1.О.28 Психолого-педагогические и методические основы обучения иностранным языкам и культурам
- Б1.О.29 Практическая фонетика первого иностранного языка
- Б1.О.30 Практическая грамматика первого иностранного языка
- Б1.О.31 Практика устной речи первого иностранного языка
- Б1.О.32 Практика письменной речи первого иностранного языка
- Б1.О.33 Практика устной и письменной речи второго иностранного языка
- Б1.О.34 Методы и информационные ресурсы лингвистических исследований
- Б1.О.35 Современные информационно-коммуникационные технологии

ЧАСТЬ, ФОРМИРУЕМАЯ УЧАСТНИКАМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ

- Б1.В.01 Общая теория перевода

- Б1.В.02 Специальная теория перевода
- Б1.В.03 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
- Б1.В.04 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
- Б1.В.05 Практический курс письменного перевода первого иностранного языка
- Б1.В.06 Практический курс устного перевода первого иностранного языка
- Б1.В.07 Практический курс перевода второго иностранного языка
- Б1.В.08 Автоматизированный и машинный перевод
- Б1.В.09 Художественный перевод
- Б1.В.10 Редактирование переводческих текстов
- Б1.В.11 Письменный перевод официально-делового текста

Б1.В.ДВ.01 Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.01

- Б1.В.ДВ.01.01 Перевод юридических текстов
- Б1.В.ДВ.01.02 Перевод экономических текстов

Б1.В.ДВ.02 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

- Б1.В.ДВ.02.01 Общая физическая подготовка
- Б1.В.ДВ.02.02 Спортивные игры

ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- ФТД.01 Курс делового общения английского языка
- ФТД.02 Поэтический перевод

ПРАКТИКА

ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ

- Б2.О.01 (У) Учебная практика: Консультационная практика
 - Б2.О.02 (П) Производственная практика: Переводческая практика
 - Б2.О.03 (Пд) Производственная практика: преддипломная практика
- ##### **ЧАСТЬ, ФОРМИРУЕМАЯ УЧАСТНИКАМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ**
- Б2.В.01(П) Производственная практика: Переводческая практика
 - Б2.В.02(Пд) Производственная практика: Преддипломная практика

ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ

Б1.О.01 История (история России, всеобщая история)

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Содержание дисциплины:

Введение. Предмет и метод исторической науки. Особенности становления государственности в России и мире. Русь между Западом и Востоком (XII-XV вв.). От феодальной раздробленности к становлению единого Российского государства XVII вв. в мировой истории. Россия в XVI-XVII веках в контексте развития европейской цивилизации. XVIII век в европейской и мировой истории. Россия и мир в XVIII – первой половине XIX

веках. Европа в первой и во второй пол. XIX в. Россия в контексте мировой истории во второй половине XIX в. Капиталистические войны конца XIX – начала XX вв. за рынки сбыта и источники сырья. Россия в системе мировых связей на рубеже XIX и XX столетий. Россия и мир в первой половине XX века. Великая Отечественная война 1941-1945 гг. Россия и мир во второй половине XX века. Россия и мир в XXI веке. Заключение.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.02 Философия

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Содержание дисциплины:

Философия как мировоззрение и культура мышления. Основные этапы развития мировой философской мысли. Единство и развитие мира как онтологическая проблема. Философское учение о сознании. Познавательные возможности человека. Методы и формы познания. Научные, философские и религиозные картины мира. Общество как объект философского анализа. Человек и исторический процесс. Социальная типология истории. Человек как личность и смысл его бытия. Свобода и ответственность личности. Культура как фактор развития общества и личности. Глобализация и модернизация социального развития в современном мире.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.03 Иностранный язык

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК- 4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах).

Содержание дисциплины:

Знакомство. Приветствие. Семья и семейные ценности. Друзья и отношения. Устройство на работу. Распорядок дня. Обязанности. Быт и интерьер. Быт и предметы обихода.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.04 Безопасность жизнедеятельности

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

Содержание дисциплины:

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение»

Программа бакалавриата

Аннотации дисциплин и практик основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Человек и среда обитания. Восприятие человеком негативных факторов окружающей среды. Первая медицинская помощь. Психологический анализ деятельности. Социальные проблемы безопасности. Экологические проблемы безопасности. Производственная безопасность. Законодательство о безопасности жизнедеятельности

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.05 Физическая культура и спорт

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины:

Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов. Социально-биологические основы физической культуры. Основы здорового образа жизни. Система физического воспитания в вузе. Общая физическая и специальная подготовка. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом. Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений. Физическая культура в профессиональной деятельности специалиста.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.06 Русский язык и культура речи

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах)

Содержание дисциплины:

Русский язык и культура речи: предмет и основные понятия. Динамика норм современного русского литературного языка. Речевая норма как центральное понятие культуры речи. Словари и речевая культура. Устная и письменная формы существования языка. Речевая деятельность в различных ситуациях и условиях общения. Лексика и фразеология устной и письменной речи. Стилистические пласты современного русского литературного языка. Основные качества речи. Эмоциональность в речи и в языке. Коммуникативные и этические нормы речевого общения. Формы русского национального языка. Социально-жанровый компонент речи. Устная и письменная деловая речь. Текст как результат речевой деятельности. Функциональные стили русского литературного языка. Публичное выступление. Приемы построения ораторской речи. Дебаты. Спор. Культура дебатов.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.07 Право

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

Содержание дисциплины:

Общая характеристика юридической науки. Общая характеристика государства. Понятие права. Система права. Источники права. Система законодательства. Правовые отношения в отраслях российского права. Юридическая деятельность. Отраслевые особенности правового поведения.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.08 Социология

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

Содержание дисциплины:

Социология как наука об обществе. История зарубежной и отечественной социологии. Общество как целостная социокультурная система. Социальные институты, их типология и эволюция. Социология культуры. Личность как субъект социальной жизни. Социология личности и инклюзивность. Социология управления как область социологического знания. Методология и методика социологического исследования.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.09 Межкультурные коммуникации

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК- 4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах)

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Содержание дисциплины:

Введение. Основные понятия теории межкультурной коммуникации. Типология культур мира. Уровни МКК. Вербальная и невербальная коммуникация: межкультурные различия. Формы межкультурной коммуникации. Психологические основы межкультурной коммуникации. Заключение.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зчет

Б1.О.10 Организация добровольческой (волонтерской) деятельности и взаимодействие с социально ориентированными некоммерческими организациями

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.

Содержание дисциплины:

Волонтерство как ресурс личностного роста и общественного развития. Многообразие форм добровольческой (волонтерской) деятельности. Организация работы с волонтерами. Взаимодействие с социально-ориентированными НКО, инициативными группами, органами власти и иными организациями.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.11 Основы самоорганизации и саморазвития личности

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

Содержание дисциплины:

Психические явления. Когнитивные процессы. Эмоционально - волевая сфера личности. Психические свойства личности. Темперамент и характер. Способности личности. Способность управлять своим временем, самоконтроль, самоорганизация. Профессионально-важные качества личности. Самосознание и саморазвитие личности.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.12 Управление проектами

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

Содержание дисциплины:

Современные концепции управления проектом. Базовые понятия и определения. Процессы инициации. Управление содержанием и организацией проекта. Управление продолжительностью проекта. Управление привходящими моментами (изменениями; непредвиденными проблемами, рисками; исправление ошибок). Управление ресурсами проекта. Управление стоимостью проекта. Управление качеством проекта

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.13 Антикоррупционная политика и законодательство РФ

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

Содержание дисциплины:

Социально-правовая сущность и основные признаки коррупции. Понятие и правовое значение антикоррупционной политики. Законодательная основа антикоррупционной политики. Создание механизма реализации антикоррупционной политики. Юридическая ответственность за коррупционные правонарушения. Особенности процедуры привлечения к юридической ответственности за коррупционные правонарушения.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.14 Основы финансовой грамотности

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.

Содержание дисциплины:

Финансовые услуги, инструменты сбережения и инвестирования. Кредит и кредитная система. Рынок недвижимости. Фондовый рынок. Основы личного финансового планирования. Налогообложение.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.15 Древние языки и культуры

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

Содержание дисциплины:

История латинского языка. Фонетика латинского языка. Имя существительное (nomen substantivum). Местоимения (pronomina). Имя прилагательное (nomen adjectivum). Наречие (adverbium). Числительные (numeralia). Глагол (verbum). Синтаксис простого предложения.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.16 Основы языкознания

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК- 4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах).

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Содержание дисциплины:

Языкознание как наука о языке. Развитие науки о языке. Истоки семасиологического направления в языкознании 19 в. Истоки ономазиологического направления в языкознании. Лингвистический психологизм. Язык как общественное явление. Лингвистический структурализм. Развитие отечественного языкознания. Происхождение языка. Язык как система систем. Основные положения фонетики. Основы лексикологии. Основы морфологии. Основные положения грамматики. Историческое развитие языка

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 252/7

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.17 История и культура стран изучаемых языков
--

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

Содержание дисциплины:

Политическое устройство, географическое положение и население Великобритании. Древнейшие обитатели Британских островов. Англия в эпоху Средневековья. Великобритания в Новое и Новейшее время. Политическое устройство, географическое положение и население США. Открытие Североамериканского континента. Война за независимость. США в XIX в. Гражданская война. XX век в истории в США. Современный период.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.18 История литературы стран изучаемых языков
--

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

Содержание дисциплины:

Раннесредневековая литература. Возрождение в английской литературе. Сэр Томас Мор и возникновение жанра утопии. Драматургия эпохи Возрождения. Поэзия позднего Возрождения. Литература XVII столетия. Литература эпохи Просвещения. Литература английского романтизма. Литература американского романтизма. Викторианский период английской литературы. Модернизм. Утопия, антиутопия, фэнтези XX столетия. Английская и американская литература второй половины XX века.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.19 История языка и введение в спецфилологию

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

Содержание дисциплины:

Связь истории языка и истории народа. Исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка. Периодизация истории английского языка. Древнеанглийский период. Среднеанглийский период. Новоанглийский период.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.20 Теоретическая грамматика

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

Содержание дисциплины:

Предмет теоретической грамматики. Основные понятия грамматики. Существительное. Классы слов со значением признака. Глагол. Предикативные и упаковочные категории глагола. Функциональные классы слов. Теория словосочетания. Теория предложения. Структурный аспект предложения. Коммуникативный аспект предложения.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 144/4

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.21 Теоретическая фонетика

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

Содержание дисциплины:

Предмет фонетики. Фонетика и фонология. Супraseгментные средства. Литературная произносительная норма. Классификация английских гласных. Классификация английских согласных. Модификация звуков в речи. Слог. Интонация.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.22 Лексикология

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

Содержание дисциплины:

Введение. Лексикология как раздел науки о языке. Слово как основная единица лексической системы. Полисемия. Омонимия. Лексическая парадигматика. Морфологическая структура английских слов и словообразование. Фразеология современного английского языка. Этимологические характеристики словарного состава.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 144/4

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.23 Стилистика

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

Содержание дисциплины:

Лингвостилистика как наука. Стилистика декодирования. Парадигматические и синтагматические стилистические средства. Уровни языка. Фоностилистика. Графические стилистические средства. Морфологическая стилистика. Транспозиция. Стилистика на лексическом уровне. Уровни лексики языка. Тропы. Эпитеты. Подуровень словосочетания. Нарушения валентности. Стилистика синтаксиса. Актуальное членение предложения. Сверхфразовое единство. Стилистика текста. Сверхтекстовый надуровень: интертекст, дискурс, прецедентные феномены. Функциональная стилистика. Функция и функционирование. Книжные и разговорные стили. Научный и официально-деловые функциональные стили. Газетный и публицистический функциональные стили. Проповедь. Стилль художественной литературы. Поэтизация текста. Разговорные стили, диалектные вкрапления и просторечие. Контекст. Типы выдвижения. Комплексный анализ текста.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 144/4

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О. 24 Аудирование

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Содержание дисциплины:

Аудирование с целью установить хронологию событий. Аудирование текстов с описанием процессов. Аудирование текстов, построенных на сопоставлении и сравнении предметов и явлений. Аудирование текстов, представляющих причинно-следственный анализ. Аудирование текстов для изучения жанровых особенностей звучащей речи. Аудирование текстов, озвученных носителями различных вариантов английского языка.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 180/5

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Б1.О. 25 Аналитическое чтение

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Содержание дисциплины:

Текст как предмет изучения дисциплины «Аналитическое чтение». Лингвистические (стилистические) средства выразительности vs. литературные приемы. Интертекстуальность как свойство текста и предмет анализа. Алгоритм переводческого анализа текста. Лингвокогнитивный, психолингвистический и культурологический подходы к анализу текста. Методы анализа текста.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О. 26 Грамматический анализ

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Содержание дисциплины:

Структурная типология простого предложения в английском языке. Главные члены предложения: структурные, семантические и грамматические типы. Второстепенные члены предложения: структурные, семантические и грамматические типы. Типология определения, дополнения, обстоятельства. Типология сложных предложений. Сложносочиненное предложение: структурный аспект и типы сочинительной связи. Типология придаточных

предложений: именные, предикативные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.О. 27 Профессиональная этика и этикет

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

Содержание дисциплины:

Введение. Профессиональная этика переводчика. Этикет устраивающихся на работу. Первые годы трудовой деятельности. Деловой протокол. Официальные мероприятия.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.О. 28 Психолого-педагогические и методические основы обучения иностранным языкам и культурам

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.

ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам

Содержание дисциплины:

Лингводидактика как общая теория обучения иностранным языкам. Языковая личность как центральная категория. Языковая политика в области лингвистического образования. Иностранный язык как объект овладения и обучения. Теоретические проблемы стандартизации языкового образования. Иностранный язык как учебный предмет. Характеристика целей, содержания, принципов обучения иностранным языкам. Теоретические основы обучения видам речевой деятельности.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.О. 29 Практическая фонетика первого иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Содержание дисциплины:

Особенности фонетической системы нормативного английского языка. Фонационный механизм работы произносительных органов. Основные принципы классификации и артикуляция гласных звуков. Основные принципы классификации и артикуляция согласных звуков. Фонетические явления в диахронической лингвистике. Нормативы слогоделения и акцентуация словесного ударения. Сильные и слабые формы слов. Фразовая и логическая акцентуация. Интонационно-синтагматическое членение текста. Ритмическая организация текста. Тоннограмма. Система тонетических символов. Интонационное оформление коммуникативных и экспрессивных моделей предложений.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.О. 30 Практическая грамматика первого иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Содержание дисциплины:

Имя существительное. Употребление артикля. Местоимения. Имя прилагательное. Наречие. Употребление настоящего времени: видовременные формы глагола группы Present. Употребление прошедшего времени: видовременные формы глагола группы Past. Употребление будущего времени: видовременные формы глагола группы Future. Страдательный залог (Passive Voice). Наклонение глагола. Модальные глаголы. Неличные формы глагола: Инфинитив. Неличные формы глагола: Герундий. Неличные формы глагола: Причастие. Пунктуация английского языка.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 396/11

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О. 31 Практика устной речи первого иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Содержание дисциплины:

“My Family and Me”. “Appearance and Character”. “My House”. “Hobbies and Free Time”. “In the Town”. “Shopping for Food”. “Shopping for Clothes”. “Services”. “Weather”. “Travelling”. “Live and Learn”. “A Job Well Done”. “Mass Media”. “Sports and Games”

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 396/11

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.О. 32 Практика письменной речи первого иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Содержание дисциплины:

Описание людей, мест, объектов, событий. Повествование. Правила написания официальных/неофициальных писем. Письма-жалобы, -извинения, -приглашения, -заявления, деловые письма. Эссе-мнение, эссе-рассуждение. Новостные сообщения. Обзорная статья, эссе-репортаж. Написание газетной статьи. Написание рецензии (отзыва).

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 252/7

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.О. 33 Практика устной и письменной речи второго иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Содержание дисциплины:

Вводно-фонетический курс. Визитная карточка. Семья. Еда, продукты. Распорядок дня. Жилье. Магазин, покупки. В городе (город, транспорт). Внешность и характер человека. У врача. Погода, времена года. Страны изучаемого языка Испания / Германия. Путешествия. Отель. Образование. Культурная жизнь (театр, кино). Санкт-Петербург.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 576/16

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.О. 34 Методы и информационные ресурсы лингвистических исследований

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

Содержание дисциплины:

Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект. Структурная лингвистика, её методы. Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод. Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне. Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике. Социолингвистика. Психолингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология. Методы исследования этих наук.

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение»

Программа бакалавриата

Аннотации дисциплин и практик основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Информационные технологии в лингвистике. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста. Информационные технологии в переводе. Математические методы в лингвистике. Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.О. 35 Современные информационно-коммуникационные технологии

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины:

Информационные процессы, информатизация общества. Технические и технологические аспекты реализации информационных процессов. Информационная среда выставочной деятельности. Электронные ресурсы. Мультимедийные технологии. Использование коммуникационных технологий и их сервисов. Использование баз данных и информационных систем. Правовые аспекты использования информационных технологий, вопросы безопасности и защиты информации.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет.

ЧАСТЬ, ФОРМИРУЕМАЯ УЧАСТНИКАМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Б1.В.01 Общая теория перевода

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод в ситуациях межязыковой и межкультурной коммуникации

ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод официально-деловых документов

ПК-6. Способен осуществлять художественный перевод с одного языка на другой с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка перевода и сохранением индивидуального авторского стиля.

Содержание дисциплины:

Введение. Объект и предмет теории перевода. Место общей теории перевода в ряду научных дисциплин. Темарематическое членение предложения. Проблема единицы перевода. Тексты для перевода и их классификация. Использование ПО при осуществлении перевода. Языковые значения и перевод. Перевод безэквивалентной лексики. Реалии. Перевод фразеологических единиц. Перевод каламбуров. Перевод топонимов.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 144/4

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.В.02 Специальная теория перевода

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод в ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации

ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод официально-деловых документов

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод в условиях межкультурной и межъязыковой коммуникации

ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод с использованием программных средств автоматизированного и машинного перевода

ПК-6. Способен осуществлять художественный перевод с одного языка на другой с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка перевода и сохранением индивидуального авторского стиля.

Содержание дисциплины:

Специальные теории перевода. Различные типологизации перевода в рамках специальной теории перевода. Устный и письменный перевод. Функциональная и стилистическая дифференциация текстов. Особенности текстов научно-технического стиля. Особенности текстов официально-делового стиля. Особенности текстов газетно-публицистического стиля. Особенности текстов художественного стиля.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.В.03 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

ПК-1. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод в ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации

ПК-2. Владеет профессиональным и речевым этикетом, способен использовать вербальные и невербальные средства в зависимости от культурологического контекста, создавать положительный имидж страны, города, организации

Содержание дисциплины:

Проблемы современного города. Экология. Человек среди людей. Роль искусства в жизни человека. Политическая система в Великобритании и США. Система образования в России и странах изучаемого языка. Преступность, полиция, право.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 324/9

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Б1.В.04 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

ПК-1. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод в ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации

ПК-2. Владеет профессиональным и речевым этикетом, способен использовать вербальные и невербальные средства в зависимости от культурологического контекста, создавать положительный имидж страны, города, организации

Содержание дисциплины:

Учеба и образование. Работа, профессии, карьера. Окружающая среда и проблемы экологии. Язык и коммуникация. СМИ. Национальные особенности стран второго иностранного языка. Межкультурная коммуникация. Жизнь и проблемы молодежи. Стили жизни.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 216/6

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.В.05 Практический курс письменного перевода первого иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-2. Владеет профессиональным и речевым этикетом, способен использовать вербальные и невербальные средства в зависимости от культурологического контекста, создавать положительный имидж страны, города, организации

ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод официально-деловых документов

ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод с использованием программных средств автоматизированного и машинного перевода

ПК-6. Способен осуществлять художественный перевод с одного языка на другой с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка перевода и сохранением индивидуального авторского стиля.

ПК-7. Способен выполнять предпереводческий анализ и редактирование текста перевода

Содержание дисциплины:

Теоретические основы письменного перевода. Виды контекста. Оптимальное переводческое решение. Лексические трудности перевода. Грамматические проблемы перевода. Стилистические вопросы перевода. Роль словаря при переводе. Типы словарей. Двуязычные и многоязычные словари и перевод. Типы словарных соответствий. Перевод текстов официально-делового стиля. Перевод текстов публицистического стиля. Перевод текстов научно-технического стиля.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 324/9

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Б1.В.06 Практический курс устного перевода первого иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод в ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации

ПК-2. Владеет профессиональным и речевым этикетом, способен использовать вербальные и невербальные средства в зависимости от культурологического контекста, создавать положительный имидж страны, города, организации

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод в условиях межкультурной и межъязыковой коммуникации

Содержание дисциплины:

История создания, структура, устав и миссия ООН. Лингвистическая служба ООН. Евросоюз. Лингвистическая служба Европарламента. Перевод информационного сообщения. Международные правозащитные организации. Знакомство с природоохранным объектом. Экскурсионное обслуживание иностранной делегации. Миротворческая деятельность ООН. Перевод публичной речи. Политические отношения. Политическая структура стран изучаемого

языка и России. Особенности перевода политических речей. Здравоохранение. Система здравоохранения в США, Великобритании и России. Искусство. Перевод информационных сообщений по искусствоведческой тематике. Религия. Особенности религиозных течений. Перевод текстов с учетом религиозной толерантности.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 324/9

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Б1.В.07 Практический курс перевода второго иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод в ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации

ПК-2. Владеет профессиональным и речевым этикетом, способен использовать вербальные и невербальные средства в зависимости от культурологического контекста, создавать положительный имидж страны, города, организации

ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод официально-деловых документов

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод в условиях межкультурной и межъязыковой коммуникации

ПК-6. Способен осуществлять художественный перевод с одного языка на другой с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка перевода и сохранением индивидуального авторского стиля.

ПК-7. Способен выполнять предпереводческий анализ и редактирование текста перевода

Содержание дисциплины:

Введение в учебную дисциплину: цель, задачи, предмет и основное содержание дисциплины. Лексические трудности перевода. Грамматические проблемы перевода. Перевод текстов официально-делового стиля (резюме, письма, контракты). Перевод публицистических и научно-популярных текстов. Перевод художественных текстов. Деловая переписка. Особенности перевода. Интервью. Технический перевод и его особенности.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 324/9

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Б1.В.08 Автоматизированный и машинный перевод

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод официально-деловых документов

ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод с использованием программных средств автоматизированного и машинного перевода

ПК-7. Способен выполнять предпереводческий анализ и редактирование текста перевода

Содержание дисциплины:

История и основные понятия, связанные с машинным и автоматизированным переводом. Перевод при помощи систем Translation Memory (TM). Знакомство с наиболее популярными TM: ABBY Lingvo, SDL Trados, MemoQ, Wordfast, Omega T, Smart Cat. Обзор модулей программы Omega T, Smart Cat и их функций. Оценка объёма перевода и определение процента повторяющегося текста в программе Omega T, Smart Cat. Работа с памятью переводов Omega T, Smart Cat.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.В.09 Художественный перевод

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-6. Способен осуществлять художественный перевод с одного языка на другой с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка перевода и сохранением индивидуального авторского стиля.

ПК-7. Способен выполнять предпереводческий анализ и редактирование текста перевода

Содержание дисциплины:

Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации. Язык художественной литературы и функции переводчика. Литературный прозаический текст как основной объект художественного перевода. Современные теории текста, типология текста, структура и семантика. Проблемы перевода жанровых форм современных литературных произведений. Стилистические приемы и выразительные средства исходного иноязычного художественного произведения и их перевод на русский язык. Процесс художественного перевода. Мастерство литературного перевода. Основные принципы и проблемы перевода поэзии. Принципы и проблемы перевода драматургического текста. Принципы и проблемы перевода фольклорного текста. Элементы литературного редактирования художественного перевода. Лексико-семантические проблемы перевода. Проблемы перевода фразеологических единиц. Устойчивая сочетаемость слов. Перевод речевых клише.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.В.10 Редактирование переводческих текстов

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-6. Способен осуществлять художественный перевод с одного языка на другой с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка перевода и сохранением индивидуального авторского стиля.

ПК-7. Способен выполнять предпереводческий анализ и редактирование текста перевода

Содержание дисциплины:

Сущность профессии редактора. Редактирование: оформление текста. Редактирование: содержание текста. Редактирование: стилистика текста. Саморедактирование.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.В.11 Письменный перевод официально-делового текста

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод официально-деловых документов

Содержание дисциплины:

Трудоустройство и работа в компании. Устав акционерного общества. Заключение договора. Простое коммерческое письмо. Запросы и предложения. Обсуждение цен и условий. Импортные заказы и их исполнение. Претензии и их урегулирование. Транспортные документы. Транспортная накладная. Финансовые документы. Аккредитив и его виды. Страхование.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.В.ДВ.01.01 Перевод юридических текстов

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод официально-деловых документов

Содержание дисциплины:

Объект и предмет современной теории перевода. Общелексикологические вопросы перевода. Использование специфических элементов грамматического строя языка для перевода юридических текстов. Лексико-грамматические трудности перевода юридических текстов. Предпереводческий анализ юридического текста. Официально-деловой и научный стили речи. Основные характеристики текстов юридической тематики и особенности их перевода.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.В.ДВ.01.02 Перевод экономических текстов

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод официально-деловых документов

Содержание дисциплины:

Объект и предмет современной теории перевода. Общелексикологические вопросы перевода. Использование специфических элементов грамматического строя языка для перевода экономических текстов. Лексико-грамматические трудности перевода экономических текстов. Предпереводческий анализ экономического текста. Официально-деловой и научный стили речи. Основные характеристики текстов экономической тематики и особенности их перевода.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.В.ДВ.02.01 Общая физическая подготовка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины:

Техника безопасности на занятиях по общей физической подготовке. Оздоровительная гимнастика. Общая физическая подготовка. Входной контроль. Развитие силы и выносливости. Комплекс общеразвивающих упражнений. Техника безопасности на занятиях по общей физической подготовке. Развитие силы и гибкости. Оценка функционального состояния организма. Обучение технике бега на короткие дистанции. Оценка скоростно-силовых качеств. Методика проведения общеразвивающих упражнений в движении (беге). Техника безопасности на занятиях по общей физической подготовке. Техника бега на средние и длинные дистанции. Упражнения на растяжку. Тест Руфье. Оценка физических качеств. Закаливание организма.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 328/0

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.В.ДВ.02.02 Спортивные игры

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

Содержание дисциплины:

Техника безопасности на занятиях по общей физической подготовке. Оздоровительная гимнастика. Общая физическая подготовка. Оценка функционального состояния организма. Тест Руфье. Оценка физических качеств. Закаливание организма. Правила игры в баскетбол. Физическая и техническая подготовка в баскетболе. Техническая подготовка игроков в баскетболе. Правила игры в волейбол. Физическая и техническая подготовка в волейболе. Техническая подготовка игроков в волейболе. Правила игры в мини-футбол. Физическая и техническая подготовка в мини-футболе. Техническая подготовка игроков в мини-футболе. Совершенствование техники и тактики игры в баскетбол. Совершенствование техники и тактики игры в волейбол. Совершенствование техники и тактики игры в мини-футбол.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 328/0

Форма промежуточной аттестации: зачет

ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.01 Курс делового общения английского языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-2. Владеет профессиональным и речевым этикетом, способен использовать вербальные и невербальные средства в зависимости от культурологического контекста, создавать положительный имидж страны, города, организации.

Содержание дисциплины:

Карьера. Структура компании. Работа и мотивация. Менеджмент. Деловые поездки. Ментальность в бизнесе. Типы культур. Деловые встречи и переговоры. Маркетинг. Составление презентаций.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

ФТД.02 Поэтический перевод

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-6. Способен осуществлять художественный перевод с одного языка на другой с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка перевода и сохранением индивидуального авторского стиля.

Содержание дисциплины:

Поэтический дискурс как особый вид художественного дискурса. Отличие русской и английской поэтических систем и поэтических традиций. Основные подходы к переводу

поэзии. Дихотомия формы и содержания стиха. Предпереводческий анализ как инструмент раскрытия замысла автора. Вопросы сохранения мелодики стиха в переводе.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

ПРАКТИКА ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ

Б2.О.01(У) Учебная практика: Консультационная практика

Перечень планируемых результатов обучения по практике:

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

УК- 4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах)

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

Содержание практики:

Проведение инструктивного совещания, ознакомление обучающегося с содержанием практики, доведение до обучающихся информации о порядке организации практики, видах отчетности, правах и обязанностях участников практики, получение документации по практике.

Вводная беседа с руководителем практики от университета, получение индивидуального задания на практику.

Изучение соответствующей литературы, рекомендованной руководителем практики от университета, изучение порядка и требований к оформлению работ.

Инструктаж по технике безопасности по месту проведения практики.

Выполнение обучающимся индивидуальных заданий.

Сбор материалов для выполнения самостоятельного исследования, в том числе сбор, обработка, анализ и систематизация полученной во время прохождения практики информации.

Обработка и анализ полученной информации, анализ проделанной работы и подведение ее итогов

Отчет перед руководителем практики от университета о выполненных индивидуальных заданиях

Оформление дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) и отчета по практике.

Представление отчета по практике, сдача дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) по практике.

Защита отчета по практике.

1. Проанализировать профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» №134н от 18.03.2021 г. Проанализировать и обобщить трудовые функции переводчика и требования, предъявляемые к выполнению трудовых функций.

2. Проанализировать структуру переводческой компании: штат, услуги, требования к переводам, требования к заказчикам, материально-техническое выполнение переводов.

Объем практики – 3 зачетных единицы.

Продолжительность практики – 2 недели.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б2.О.02(П) Производственная практика: переводческая практика

Перечень планируемых результатов обучения по практике:

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

Содержание практики:

Проведение инструктивного совещания, ознакомление обучающегося с содержанием практики, доведение до обучающихся информации о порядке организации практики, видах отчетности, правах и обязанностях участников практики, получение документации по практике.

Вводная беседа с руководителем практики от университета, получение индивидуального задания на практику.

Изучение соответствующей литературы, рекомендованной руководителем практики от университета, изучение порядка и требований к оформлению работ.

Инструктаж по технике безопасности по месту проведения практики.

Выполнение обучающимся индивидуальных заданий.

Сбор материалов для выполнения самостоятельного исследования, в том числе сбор, обработка, анализ и систематизация полученной во время прохождения практики информации.

Обработка и анализ полученной информации, анализ проделанной работы и подведение ее итогов

Отчет перед руководителем практики от университета о выполненных индивидуальных заданиях

Оформление дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) и отчета по практике.

Представление отчета по практике, сдача дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) по практике.

Защита отчета по практике.

1. Выполнить письменный перевод текста договора, оформить текст перевода в соответствии со стандартами и шаблонами страны языка перевода.

2. Выполнить письменный перевод отрывка художественного текста, осуществить пред- и постпереводческий анализ текста.

3. Принять участие в сопровождение представителей страны иностранного языка, выполнить устный сопроводительный и устный последовательный перевод.

4. Оценить качество перевода текста, выполненного с помощью программ машинного перевода, устранить недостатки, внести корректировки.

5. Составить терминологический глоссарий не менее чем на 50 ЛЕ.

Объем практики – 6 зачетных единицы.

Продолжительность практики – 4 недели.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б2.О.03(Пд) Производственная практика: преддипломная практика

Перечень планируемых результатов обучения по практике:

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

УК- 4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах)

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

Содержание практики:

Проведение инструктивного совещания, ознакомление обучающегося с содержанием практики, доведение до обучающихся информации о порядке организации практики, видах отчетности, правах и обязанностях участников практики, получение документации по практике.

Вводная беседа с руководителем практики от университета, получение индивидуального задания на практику.

Изучение соответствующей литературы, рекомендованной руководителем практики от университета, изучение порядка и требований к оформлению работ.

Инструктаж по технике безопасности по месту проведения практики.

Выполнение обучающимся индивидуальных заданий.

Сбор материалов для выполнения самостоятельного исследования, в том числе сбор, обработка, анализ и систематизация полученной во время прохождения практики информации.

Обработка и анализ полученной информации, анализ проделанной работы и подведение ее итогов

Отчет перед руководителем практики от университета о выполненных индивидуальных заданиях

Оформление дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) и отчета по практике.

Представление отчета по практике, сдача дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) по практике.

Защита отчета по практике.

- 1) изучение требований к написанию ВКР;
- 2) изучение новейшей литературы по специальности; выделение актуальных тем и практических проблем. Обзор степени изученности темы; обоснование актуальности;
- 3) обоснование цели, задач, методологии и структуры дипломного исследования;
- 4) разработка концепции, формулирование проблем и постановка гипотез, формулировка основных теоретических положений для практической части работы. Описание современного состояния объекта исследования; зарубежного и отечественного опыта решения проблемы;
- 5) создание картотеки фактического материала: библиография; таблицы, схемы, статистические данные и т.д.;
- 6) анализ и синтез полученных результатов, решение ведущей проблемы;
- 7) формулирование выводов и практических рекомендаций, перспективы дальнейшего исследования;
- 8) подготовка отчета по практике и представление к предзащите чернового варианта ВКР.

Объем практики – 6 зачетных единиц.

Продолжительность практики – 4 недели.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

ЧАСТЬ, ФОРМИРУЕМАЯ УЧАСТНИКАМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Б2.В.01(П) Производственная практика: переводческая практика

Перечень планируемых результатов обучения по практике:

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод в ситуациях межкультурной и межъязыковой коммуникации

ПК-2. Владеет профессиональным и речевым этикетом, способен использовать вербальные и невербальные средства в зависимости от культурологического контекста, создавать положительный имидж страны, города, организации

ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод официально-деловых документов

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод в условиях межкультурной и межъязыковой коммуникации

ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод с использованием программных средств автоматизированного и машинного перевода

ПК-6. Способен осуществлять художественный перевод с одного языка на другой с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка перевода и сохранением индивидуального авторского стиля.

ПК-7. Способен выполнять предпереводческий анализ и редактирование текста перевода

Содержание практики:

Проведение инструктивного совещания, ознакомление обучающегося с содержанием практики, доведение до обучающихся информации о порядке организации практики, видах отчетности, правах и обязанностях участников практики, получение документации по практике.

Вводная беседа с руководителем практики от университета, получение индивидуального задания на практику.

Изучение соответствующей литературы, рекомендованной руководителем практики от университета, изучение порядка и требований к оформлению работ.

Инструктаж по технике безопасности по месту проведения практики.

Выполнение обучающимся индивидуальных заданий.

Сбор материалов для выполнения самостоятельного исследования, в том числе сбор, обработка, анализ и систематизация полученной во время прохождения практики информации.

Обработка и анализ полученной информации, анализ проделанной работы и подведение ее итогов

Отчет перед руководителем практики от университета о выполненных индивидуальных заданиях

Оформление дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) и отчета по практике.

Представление отчета по практике, сдача дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) по практике.

Защита отчета по практике.

1. Выполнить письменный перевод текста договора, оформить текст перевода в соответствии со стандартами и шаблонами страны языка перевода.

2. Выполнить письменный перевод отрывка художественного текста, осуществить пред- и постпереводческий анализ текста.

3. Принять участие в сопровождение представителей страны иностранного языка, выполнить устный сопроводительный и устный последовательный перевод.

4. Оценить качество перевода текста, выполненного с помощью программ машинного перевода, устранить недостатки, внести корректировки.

5. Составить терминологический глоссарий не менее чем на 50 ЛЕ.

Объем практики – 12 зачетных единиц.

Продолжительность практики – 8 недель.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б2.В.02(Пд) Производственная практика: преддипломная практика

Перечень планируемых результатов обучения по практике:

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

Содержание практики:

Проведение инструктивного совещания, ознакомление обучающегося с содержанием практики, доведение до обучающихся информации о порядке организации практики, видах отчетности, правах и обязанностях участников практики, получение документации по практике.

Вводная беседа с руководителем практики от университета, получение индивидуального задания на практику.

Изучение соответствующей литературы, рекомендованной руководителем практики от университета, изучение порядка и требований к оформлению работ.

Инструктаж по технике безопасности по месту проведения практики.

Выполнение обучающимся индивидуальных заданий.

Сбор материалов для выполнения самостоятельного исследования, в том числе сбор, обработка, анализ и систематизация полученной во время прохождения практики информации.

Обработка и анализ полученной информации, анализ проделанной работы и подведение ее итогов

Отчет перед руководителем практики от университета о выполненных индивидуальных заданиях

Оформление дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) и отчета по практике.

Представление отчета по практике, сдача дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) по практике.

Защита отчета по практике.

- 9) изучение требований к написанию ВКР;
- 10) изучение новейшей литературы по специальности; выделение актуальных тем и практических проблем. Обзор степени изученности темы; обоснование актуальности;
- 11) обоснование цели, задач, методологии и структуры дипломного исследования;
- 12) разработка концепции, формулирование проблем и постановка гипотез, формулировка основных теоретических положений для практической части работы. Описание современного состояния объекта исследования; зарубежного и отечественного опыта решения проблемы;
- 13) создание картотеки фактического материала: библиография; таблицы, схемы, статистические данные и т.д.;
- 14) анализ и синтез полученных результатов, решение ведущей проблемы;
- 15) формулирование выводов и практических рекомендаций, перспективы дальнейшего исследования;
- 16) подготовка отчета по практике и представление к предзащите черного варианта ВКР.

Объем практики – 3 зачетных единицы.

Продолжительность практики – 2 недели.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.